

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Entonces conda e Elisabet quetpa wawan seis mesix,
Cadiosir uyeb'ta ixin inte' ángel xe' uc'ab'a Gabriel
esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Nazaret xe' turu
tama e departamento Galilea. Y eb'etna ixin e Gabriel
tua' o'jron taca inte' ijch'oc xe' uc'ab'a María xe'
c'ajtb'irix umen inte' sitz xe' uc'ab'a José tua'
anujb'i tacar. Pues e José
sitzb'ir tua' e rey David xe'
turuan tama e onian tiempo.

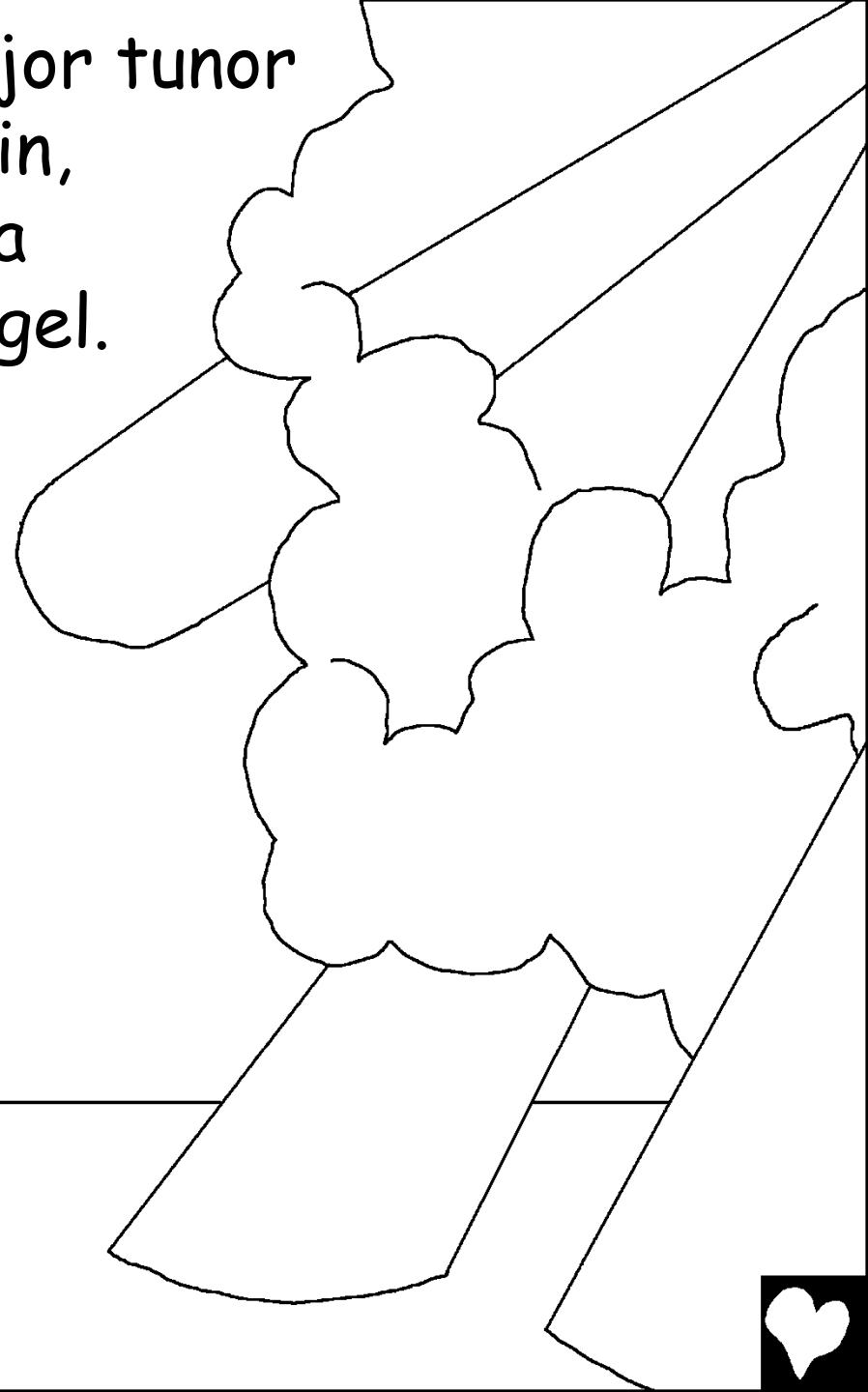


Entonces sutpa ojron e ángel y che:
—María, ira ib'acta porque net war
ach'ami meyra chojb'esiaj tua' e
Dios. Porque net c'ani iquetpa
iwawan y c'ani acuxpa inte'
awar, y uc'ani tua' aturb'a
uc'ab'a Jesús. Y conda jaxir
ach'i' axin aquetpa inte' nuxi
winic, y c'ani a'rob'na que jaxir jax
Uyunen e Dios xe' turu tichan, y
Cawinquirar Dios c'ani uyajc'u e
turtar xe' tua' e rey David xe'

turuan tama e onian tiempo.



Y jaxir c'ani axin ac'otori tujor tunor
e chinam Israel ajq'uin ajq'uin,
y machi watar e tiempo conda
machi tua' ac'otori, che e ángel.



Entonces e María sutpa ojron taca
e ángel y che: —¿Y cocha tua'
anumuy tunor era tamaren cocha
nen merato inturuan taca inte'
winic? che e María.



Entonces oíron e ángel y che:
—Unawalir e Dios axin watar
tama ajor, y uc'otorer e Dios
Ajtichaner tua' axin ub'och'iet,
y awar lo que tua' acuxpa
tamaret c'ani aquetpa
erach tut e Dios
iraj iraj, y c'ani
a'rob'na que jax
Uyunen e Dios.



Pues entonces tama e día era e María cay
uyustes ub'a tua' axin wacchetaca esto
tama inte' witzir xe' turu tama e
departamento Judea.
Entonces ixin e María
esto tama e chinam
tia' turu e Elisabet.
Y conda c'otoy tama
e chinam era ochoy
tama uyotot e
Zacarías y cay
upejca e Elisabet.



Y e Elisabet conda uyub' i uyojroner e
María, nijqui uch' urcab' tama unac y
b' utc' a uyalma taca Unawalir e Dios.

Y tamar era cay ojron e
Elisabet taca inte' nuxi
nuc y che: —María,
más chojb' esb' iret
umen e Dios que
tunor e inmojr
ixictac o ijch' octac
xe' turob' tama
tunor or e rum, y e
ch' urcab' xe' cuchur

amener chojb' esb' ir
umen e Dios ub' an.



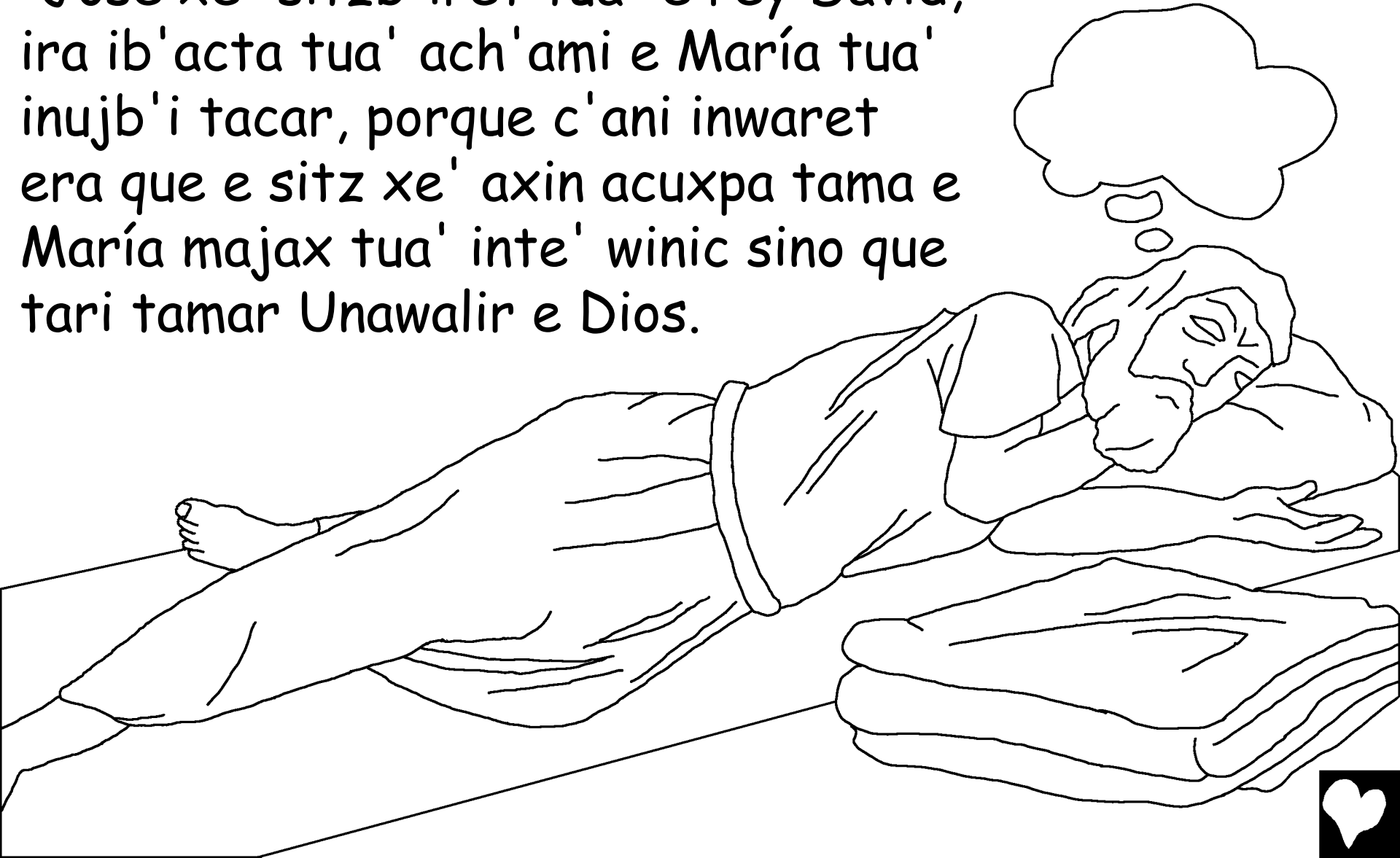
Pues entonces jax era e ojroner
tama e tiempo conda cuxpa e
Jesucristo. Pues utu' e
Jesucristo uc'ab'a María,
y jaxir turix uyojroner tua'
anujb'i taca inte' sitz
xe' uc'ab'a José.
Pero conda merato
aturuan taca e
José checta
que ayan uyar e
María, pero uyar era
checta umen uc'otorer
Unawalir e Dios.



Y motor que quetpax tua'
anujb' iob' watar e día, pero
cocha e José war axana
erach tut e Dios, war
ub' iynu tua' uyacta e
María tz'ustaca umen
que machi c'ani
usub' ajres ut
tut e gente.



Y b'an war ub'ijnu uche e José conda checta inte'
ángel tua' Cawinquirar tut tama inte' uwayac y che:
"José xe' sitzb'iret tua' e rey David,
ira ib'acta tua' ach'ami e María tua'
inujb'i tacar, porque c'ani inwaret
era que e sitz xe' axin acuxpa tama e
María majax tua' inte' winic sino que
tari tamar Unawalir e Dios.



Pues e María axin aq'uechuan inte'
usitz y net tua' aturb'a uc'ab'a Jesús
porque jaxir tua' axin ucorpes tunor
uchinam tama umab'amb'anirob'.
B'an war che e ojroner Jesús",
che e ángel.



Entonces conda b'ixc'a e José tama uwayac, ixin uche
b'an cocha arob'na umen e ángel tua' Cawinquirar, y
ixin uch'ami e María y nujb'i tacar.
Pero machito uch'ami ub'ob' este
que cuxpa usitz e María. Y e José
uturb'a uc'ab'a Jesús.



Pues tama e onian tiempo e rey Augusto César ulocse
inte' orden xe' che que uc'ani tua' axin atzijca tunor
e sian gente tua' anatanwa
cob'a gente ayan tama
tunor or e rum.



Y tunor e sian gente quetpob' tua' axiob' inte' inte'
esto tama uchinamob' tua' atz'ijb'na uc'ab'ob'.

Y tamar e tzicmar era
quetpa tua' axin e
José esto tama
uchinam ub'an.
Y jaxir



ub'ijnu tua' uq'ueche axin e María tacar.



Y tamar era loc' oyob' tama e chinam Nazaret
xe' turu tama e departamento Galilea y ixiob'
esto tama e chinam
Belén xe' turu tama e
departamento
Judea.



Pues e chinam Belén jax e chinam tia' cuxpa e David
xe' jax utata viejob'ir e José, y tamar era quetpa
tua' axin e José esto
tama e chinam era. Y
ixin taca e María
porque ayenix
uyoironerob'



tua' anujb'io
watar e día pero e María warix ucojco uyar.



Entonces conda turob'
tama e chinam Belén,
c'otoy e día tua'
acuxpa uch'urcab'
e María.



Y cuxpa inte' yar chuchu sitz xe' jax uyaxajr, y cay
ub'asi taca e b'ajq'uib', y uch'ab'u tor e ac tama
inte' canoba tia' awe'
e wacax, ...



... porque ma tia' más tia' tua' aquet pob' porque
b'ut'ur tunor e posada umen e sian gente xe' war
ayopob' tama e tzicmar era.



Pues tuyejtz'er e chinam Belén era ayan cora sian
ajcojc oveja xe' war acojcsanob' acb'ar tama e
choquem lugar, conda wacchetaca
checta inte' ángel tua' ...



... Cawinquirar Dios tutob' y cay uwirob' utawarer
Cawinquirar Dios xe' war ujanch'acnes tunor
or e lugar tia' turob' y b'actob'
inyajrer.



Pero e ángel uyare e ajcojacob' oveja era y che: —Ira
ixb'acta, porque nen war intares inte' ojroner tib'a
xe' galan, y que c'ani utzayjresox
taca tunor e gente tama

tunor or
e rum
ub'an, ...



... porque sajmi cuxpa inte' yar chuchu sitz xe' jax
xe' tua' aquetpa Iwajcorpesiaj y xe' tua' aquetpa
e Cristo xe' jax Cawinquirar.



Y yar e sitz era cuxpa tama e chinam Belén xe'
arob'na que jax uchinam e David.



Y tua' inata chi Iwajcorpesiaj era, nox tua' itajwi e
ch'urcab' b'asb'ir tama inte' b'ajq'uib' ch'ar tama
inte' canoba tia' awe' e wacax.
B'an che e ángel.



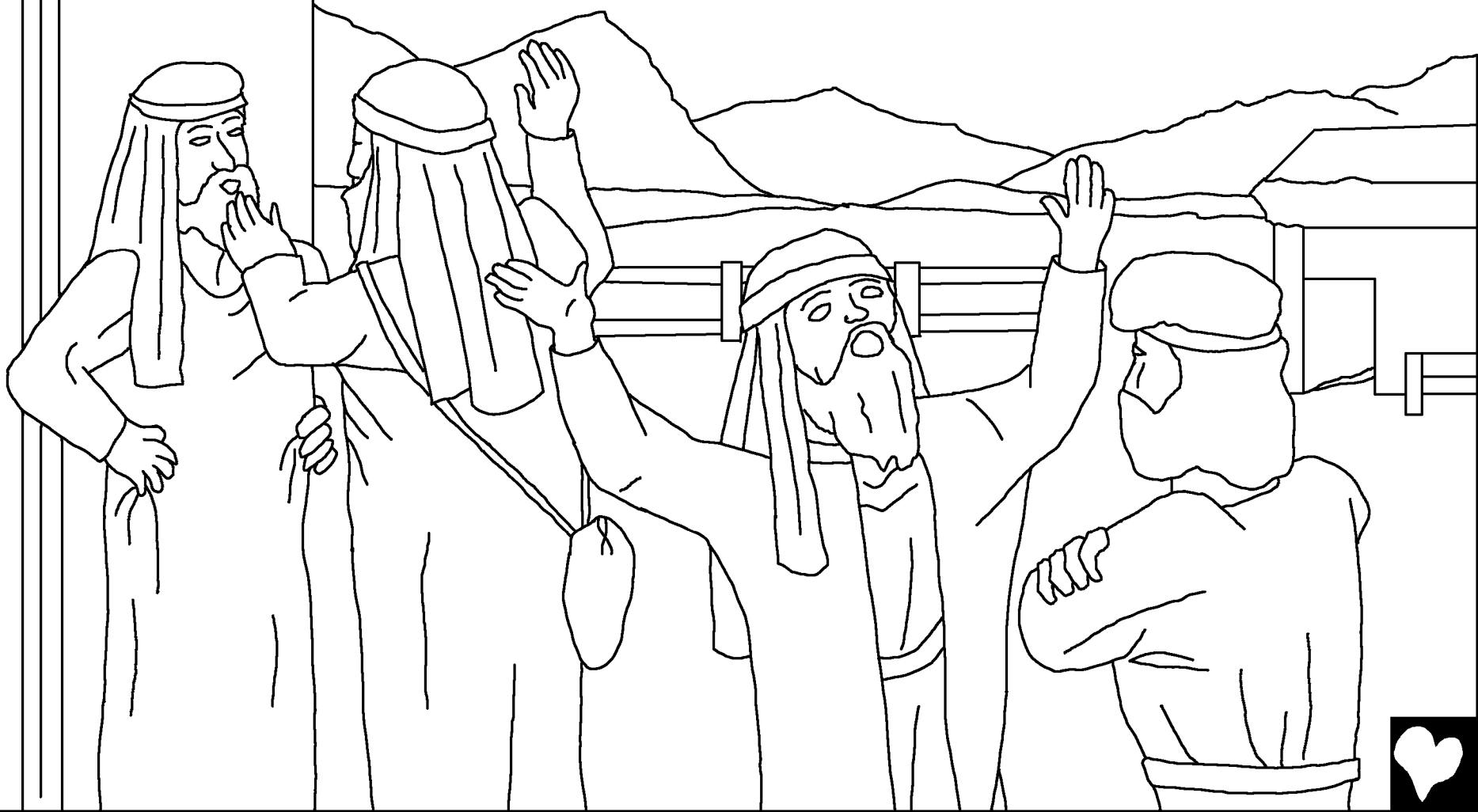
Y wacchetaca checta tari tupat e ángel era
meyra sian angelob' xe' cay utattz' iob'
uc'ab'a e Dios y che cocha era: ...



... Catattz'iet Cadiosiret Ajtichanet porque ayan e
jiriar tara tor e rum tujam e winicob' tin
e war itzay awira. B'an chenob' e
angelob' era.



Entonces conda c'apa ojronob' e
angelob', t'ab'ay ixioob' tichan.



Y cay ojronob' e ajcojacob' oveja y chenob':
—Incuic ajner esto tama e chinam Belén
tua' cawira tuc'a numuy, b'an cocha arenon
umen Cawinquirar wartuix, xe' chenob' e
ajcojacob' oveja era.



Entonces ixiob' ajner esto tama e
chinam Belén y yaja' utajwiob' e José
taca e María y utajwiob' yar e chuchu
ch'ar tama inte' canoba.



Y conda uwirob' yar e sitz era, cay
uyareob' e José y e María tunor lo
que cay arob'nob' umen e ángel
tamar e sitz era.



Pues entonces e
Jesús cuxpa tama e
chinam Belén tama
e departamento
Judea tama e
tiempo conda

war ac'otori inte' rey xe' uc'ab'a
Herodes. Pues jax tama e tiempo
era conda cora winicob' xe'
sabiob' xe' meyra unatob' tama e
lucero c'otoyob' tama e chinam
Jerusalem tia' turu e rey Herodes.



Pues e winicob' era tariob'
tama e lugar tia' atob'oy
watar e q'uin. Y c'otoyob'
tut e rey Herodes y cay
uyub' iob' tua' y
chenob':
—¿Tia'

turu e rey tua' e gente tua' e
Israel xe' wartocto acuxpa?
Porque non cawira ejpray ut
ulucero tia' atob'oy watar e q'uin
y tamar era tarion tua' cojytz'i
ut, chenob' e sabiob' era.



Entonces e Herodes upejca
e sabiob' otronyajr, pero
mucur taca uche. Y cay
uyub'i tuob' que tuc'a
día y que tuc'a mes y que
tuc'a año conda cay
uwirob' ejpray ut e lucero
xe' cay uchecsu tutob' que
cuxpa e Cristo.



Entonces utzacre ixin e
sabiob' era esto tama e
chinam Belén y che:
—Quiquic isicb'a tua'
iwira tia' aquetpa e sitz,
y conda itajwi tia' turu,
iwareniquen tua' uyub'ien
inxin unjtz'i ut nen ub'an,
che e Herodes.



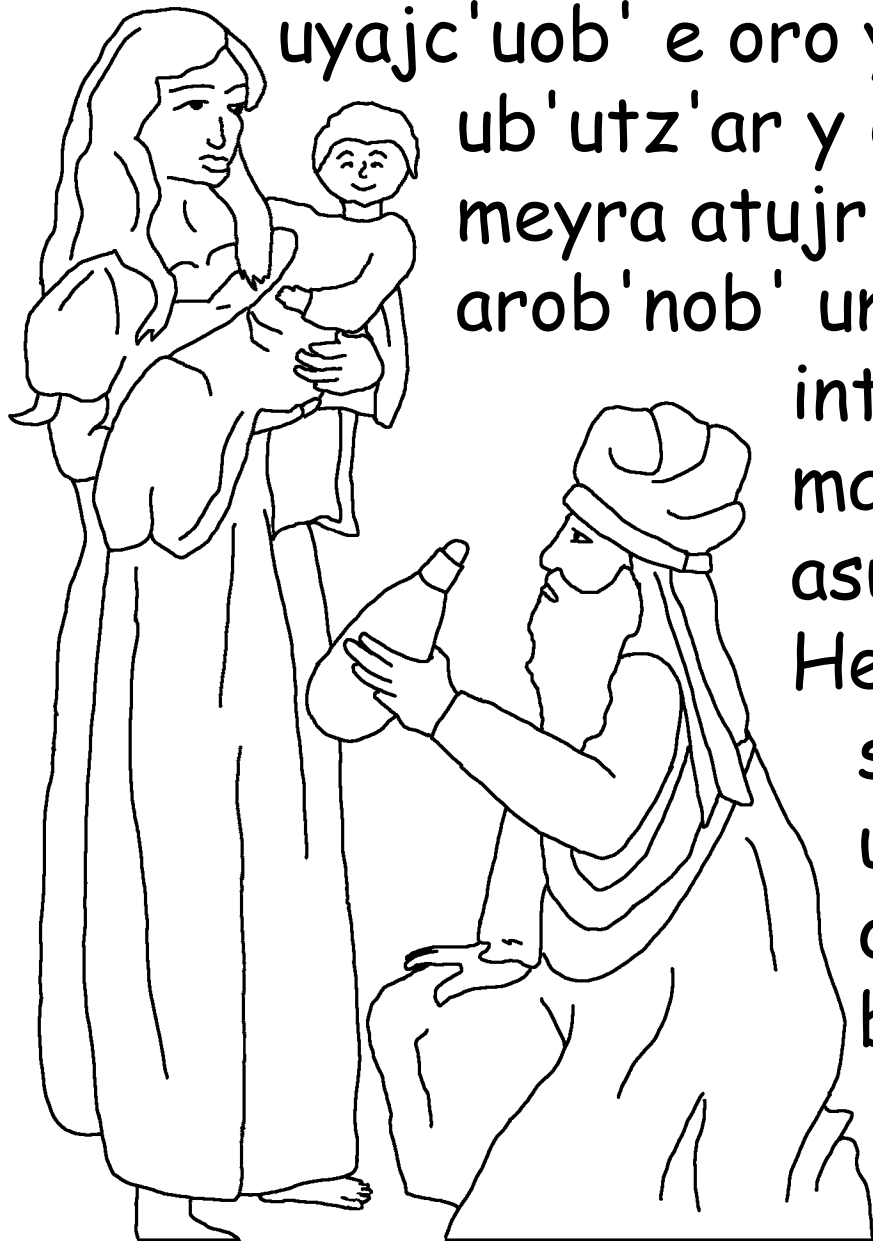
Entonces conda e sabiob' c'apa uyub' iob' uyojroner e
Herodes, loc'oy ixiob'. Y e lucero lo que cay uwirob'
tama ulugarob' cay xana ixin
tutob' tua' uwirse e b'ir
este que c'otoy quetpa wawan
tujor e otot tia' turu e sitz.



Entonces conda utajwiob' e otot tia' turu e sitz
ochoyob' macu y cay uwiob' yar e sitz xe' q'uecher
umen utu' xe' jax e María. Entonces
cotuanob' tut e sitz y cay
uyujtz' iob' ut.



Y de allí cay uyajc'uob' lo que q'uecher umenerob'
inte' intiob' y cay sijpob' taca e chuchu sitz era y cay
uyajc'uob' e oro y e ujtz'ub' xe' ojtz'un
ub'utz'ar y e perfume xe'
meyra atujri. Pero cocha
arob'nob' umen e Dios tama
inte' wayac que
machix tua'
asutpob' tut e
Herodes otronyajr,
sutpa ixiob' tama
ulugar tama
otronte'
b'ir.



Entonces conda c'apa ixiob'
tunor e sabiob' era checta
inte' ángel tua' Cawinquirar
Dios tama uwayac e José y
che: "Achpen loq'uen taca
yar e sitz y utu' y quiquic
ajner coner era esto
tama e lugar Egipto y
ira ixloc'oy tama e lugar
yaja' este que

inwaret, porque e
Herodes war usicb'a yar e
sitz era tua' uchamse", che
e ángel tama uwayac e José.



Entonces achpa e José y
uch'ami yar e sitz taca utu'
y loc'oyob' tama e acb'ar y
ixiob' esto tama e lugar
Egipto. Y yaja' turuanob'
este que chamay
e Herodes.



Pues tunor era numuy tua'
ac'apa achempa lo que
arob'na umen Cawinquirar
Dios tama inte' profeta
tia' che que: "Nen inware
nisitz tua' aloc'oy tama
e lugar Egipto." B'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir
umen inte' profeta.



Entonces conda e Herodes
c'otoy unata que intaca
majresna umen e sabiob'
era, q'uijna y ixin uyare tua'
achamesna tunor e b'iq'uit
tejromtac xe' merato
utz'acsiob' chate' año xe'

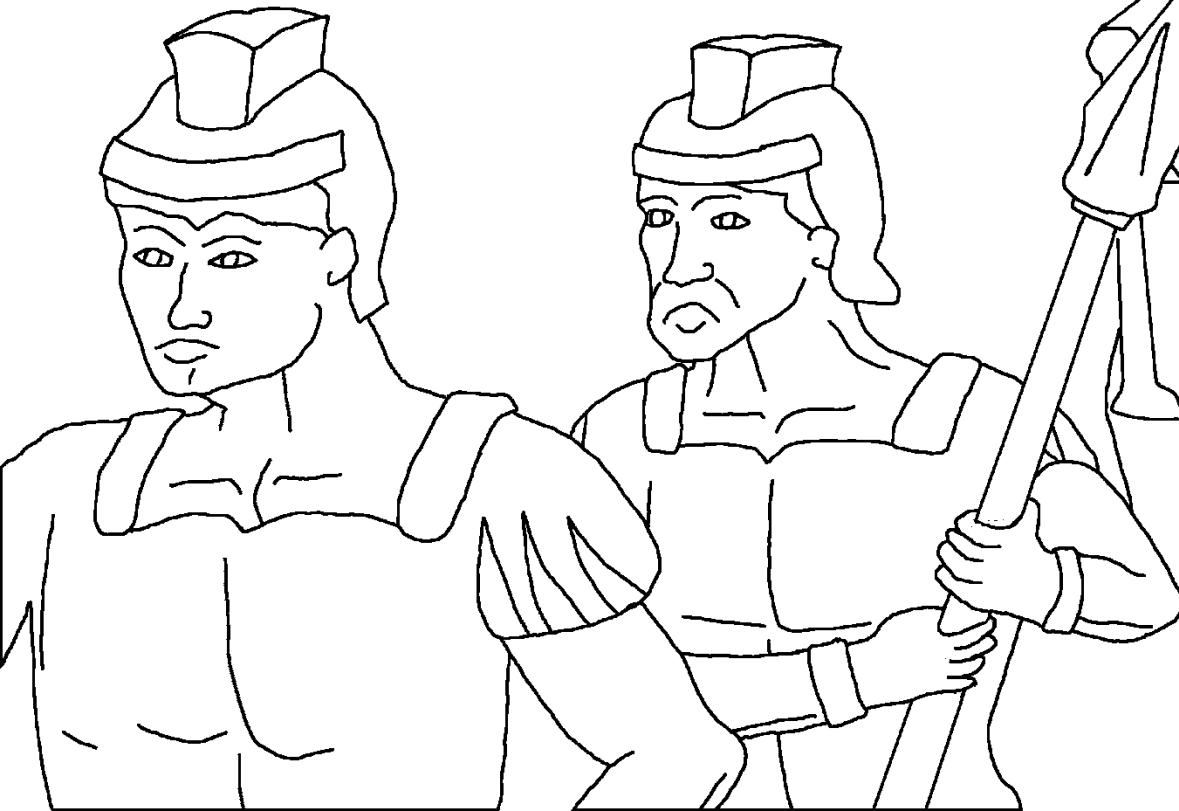
turob'
tama e
chinam
Belén



y xe' turob' tuti' e
chinam era ub'an.



Pues chamesna tunor e
b'iq'uit tejromtac cocha era
umen que arob'na e Herodes
umen e sabiob' que tz'acta
chate' año conda cay uwirob'
ejpray e lucero.





Pero conda chamay e
Herodes checta inte' uyangel
Cawinquirar Dios tut e José
tama inte' wayac conda
turuto tama e lugar Egipto
y che: —Achpen
ch'ama e sitz taca utu'
y sutpenic quiquic tama
e lugar Israel, porque
c'apa chamay

tin e cay uyare tua'
achamesna ani
asitz, che e ángel.

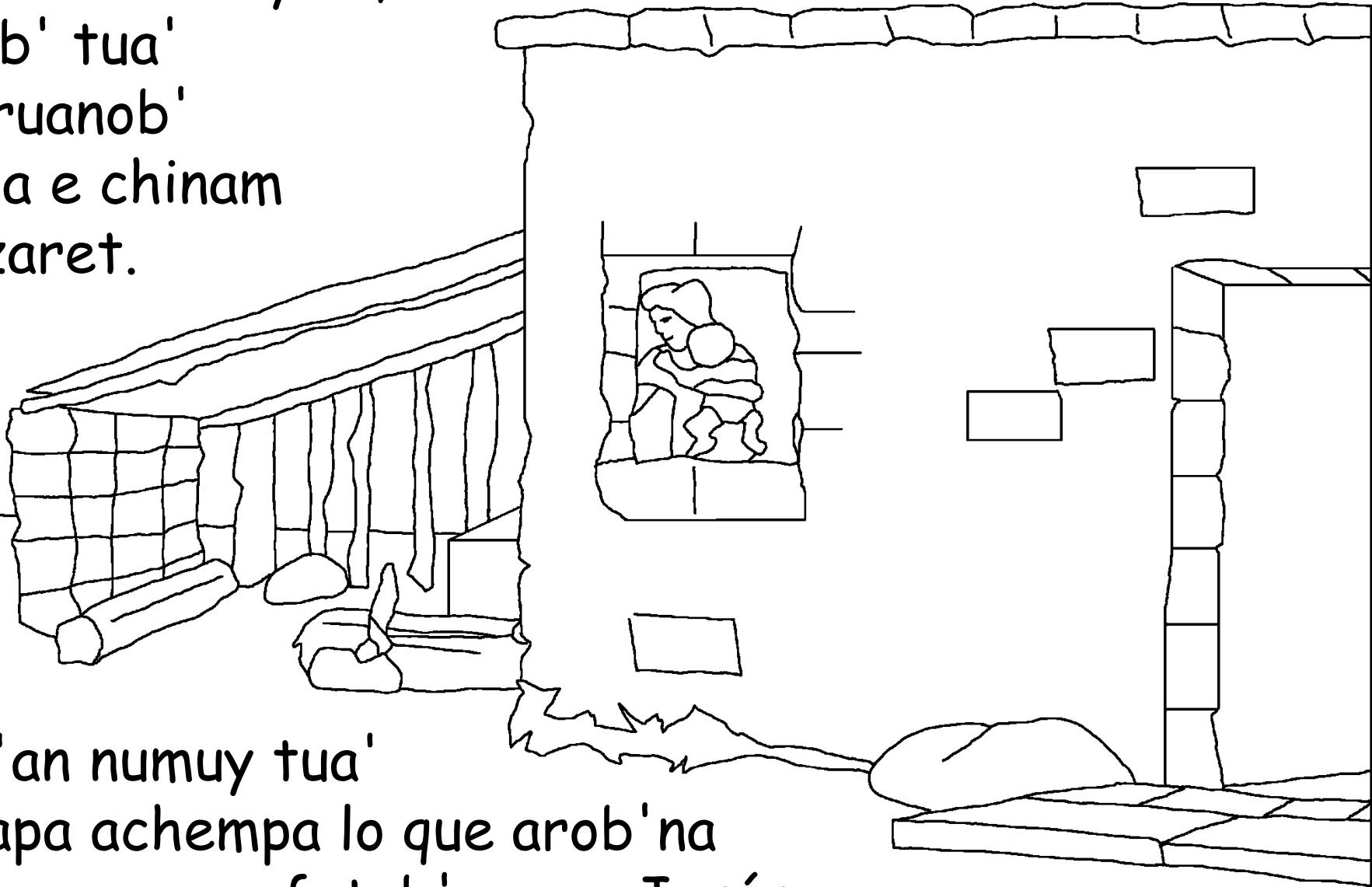


Pero conda e José
c'otoy unata que war
ac'otori uyunen e
Herodes xe' uc'ab'a
Arquelao
tama e

departamento
Judea, b'acta. Y cocha
jaxir wayq' uijresna umen e Dios que
imb'ac'ajr tua' axin tama e departamento
Judea, ixin esto tama e departamento Galilea.



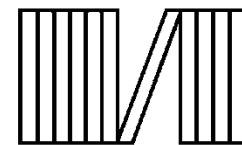
Y conda c'otoyob',
ixiob' tua'
aturuanob'
tama e chinam
Nazaret.



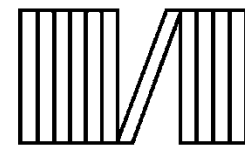
Y b'an numuy tua'
ac'apa achempa lo que arob'na
umen cora profetob' que e Jesús
tua' a'rob'na que jax inte' nazareno.



Entonces che e Jesús: —E Dios
meyra uyajta utob' e gente tara tor
e rum y umen era uyeb'ta tari
Uyunen xe' inte' taca ayan
tua' achamay tamarob', ...



... y tamar era tunor tin e ac'otoy
ac'upseyanob' tamar machi tua'
asatpob' sino que c'ani uch'amiob'
e cuxtar xe' machi
tua' ac'apa.



Romanos 3:23 Porque inte' intion c'apa cache e mab'amb'anir y tamar era quetpon najtir tut e Dios y najtir tut e corpesiaj.

Romanos 6:23 Pues tin e axin uche e mab'amb'anir c'ani atojya taca e chamer, pero lo que Cadiosir c'ani uyajc'on non xe' war aquetpa intera cab'ijnusiaj taca Cawinquirar Jesucristo jax e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

Hebreos 9:27 Pues b'an cocha quetpa tua' caxin cachamay tunoron inyajr taca, y de allí uc'ani tua' querna umen e Dios tua' uyareon jay imb'utz o jay majax imb'utz lo que c'apa cache tara tor e rum.



Efesios 2:8,9 Pues non corpesb'iron umen utacarsiaj e Dios y umen que c'upseyanon tama Cawinquirar. Y cach'ami e corpesiaj majax tamar lo que cay cache xe' imb'utz sino que intaca uyajc'on e corpesiaj e Dios. Y tamar era chequer que mamajchi erer acorpesna umen lo que war uche xe' imb'utz, y b'an quetpa cocha era tua' aquetpa chequer que mamajchi uyub'i utattz'i ub'a nien imb'ijc tut e Dios.

Romanos 10:9,10 Porque jay achecsu taca awej que e Jesucristo jax Awinquirar y ic'upseyan tama awalma que e Dios usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam e chamenob', net tua' icorpesna. Porque tama cawalma cac'upseyan tama e Jesucristo tua' caquetpa erach tut e Dios, y tama cawej cachecsu que e Jesucristo jax Cawinquirar tua' cacorpesna.



Juan 3:16,17 Entonces che e Jesús: —E Dios meyra uyajta utob' e gente tara tor e rum y umen era uyeb'ta tari Uyunen xe' inte' taca ayan tua' achamay tamarob', y tamar era tunor tin e ac'otoy ac'upseyanob' tamar machi tua' asatpob' sino que c'ani uch'amioy e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Porque conda Catata Dios uyeb'ta tari Uyunen tara tor e rum, machi uyare Uyunen tua' utijres tin e turob' tara tor e rum, sino que uyare tua' watar acorpesian.

1 Juan 5:11-13 Ylo que e Dios war uhecsu ticoit jax era: Que jaxir ixin uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y que e cuxtar era atajwina tamar taca Uyunen. Tin e turu Uyunen e Dios tama uyalma, turu e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tama uyalma ub'an. Pero tin e machi turu Uyunen e Dios tama uyalma, matuc'a e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tama uyalma ub'an. Pues war intz'ijb'a tunor era tib'a xe' war ixc'upseyan tama Uyunen e Dios tua' inata que ayan e cuxtar tamarox xe' machi tua' ac'apa.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ch'orti' Bible © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CAAWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

